KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

Bruxelles, 4.12.2003
KOM(2003) 753 endelig

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om Fællesskabets holdning i Associeringsrådet, der er oprettet ved Europaaftalen, som blev undertegnet den 8. marts 1993, mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Bulgarien på den anden side, vedrørende ændringer i artikel 2 og 3 i tillægsprotokollen til Europaaftalen

(fremsat af Kommissionen)

BEGRUNDELSE

Europaaftalen om oprettelse af en associering mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Bulgarien på den anden side trådte i kraft den 1. februar 1995.

Protokol nr. 2 til aftalen vedrører EKSF-produkter (dvs. kul og stål), herunder spørgsmålet om offentlig støtte til disse sektorer. Ifølge protokol nr. 2 er offentlig støtte under enhver tænkelig form – medmindre der er tale om de undtagelser, der er tilladt i henhold til EKSF-traktaten – uforenelig med Europaaftalen. Bulgarien må derfor kun yde offentlig støtte med følgende formål: (i) miljømæssige forbedringer, (ii) forskning og udvikling og (iii) permanent lukning af kapacitet.

Protokol nr. 2 til denne aftale tillod imidlertid også undtagelsesvis Bulgarien at yde offentlig støtte for at gøre det muligt for den bulgarske stålindustri at gennemføre en strukturomlægning i en periode på fem år efter aftalens ikrafttræden (den såkaldte "grace period"), der udløb den 31. december 1997. Under alle omstændigheder skulle støtte til en sådan strukturomlægning tillades, hvis den var i overensstemmelse med visse kriterier[1].

De bulgarske myndigheder anmodede om og undertegnede den 21. november 2002 en tillægsprotokol med Den Europæiske Union om midlertidig forlængelse af den periode, i hvilken der undtagelsesvis kunne ydes offentlig støtte til stålvirksomheder, for at gøre strukturomlægningen mulig. Den endelige afgørelse om forlængelse af den såkaldte "grace period" er imidlertid stadig betinget af, at Rådet godkender strukturomlægningsplanerne for den bulgarske stålsektor på grundlag af en evaluering foretaget af Kommission.

Som følge af de seneste ændringer i den bulgarske lovgivning om opgavefordelingen mellem de gennemførende institutioner foreslår Bulgarien en ændring i artikel 2 og 3 i tillægsprotokollen ved erstatning af henvisningen til "Konkurrencerådet" i begge artikler med en henvisning til "Kommissionen for Konkurrencebeskyttelse" i artikel 2 og til "Finansministeriet" i artikel 3.

De bulgarske myndigheder finder det nødvendigt at vedtage disse ændringer for at sikre indbyrdes overensstemmelse mellem Europaaftalen og den dertil knyttede protokol nr. 2 og den bulgarske institutionelle organisation. Denne overensstemmelse vil gøre det muligt at sætte tillægsaftalen i kraft og sikre det retsgrundlag, som gør det muligt at vedtage en national strukturomlægningsplan for stålsektoren.

---

[1] Strukturomlægningsprogrammet blev kædet sammen med en samlet indskrænkning og rationalisering, som omfattede en generel permanent nedsættelse af den samlede produktionskapacitet for færdigvarer i Bulgarien.
Det førte til, at den begunstigede virksomhed ved strukturomlægningsperiodens afslutning var konkurrencedygtig under normale markedsvilkår, og støttebeløbet og -intensiteten blev strengt begrænset til det, der var absolut nødvendigt for at føre konkurrencedygtighedsmålet ud i livet, og betinget af, at støtten gradvis blev nedsat.

For at sikre overensstemmelse mellem Europaaftalen og den bulgarske lovgivning opfordres Rådet til at vedtage vedlagte forslag til afgørelse om en ændring af den tillægsprotokol, der blev undertegnet den 21. november 2002.

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om Fællesskabets holdning i Associeringsrådet, der er oprettet ved Europaaftalen, som blev undertegnet den 8. marts 1993, mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Bulgarien på den anden side, vedrørende ændringer i artikel 2 og 3 i tillægsprotokollen til Europaaftalen

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 87, stk. 3, litra e), sammenholdt med artikel 300, stk. 2, første afsnit, første punktum, og artikel 300, stk. 3, første afsnit,

under henvisning til Rådets afgørelse af 14. oktober 2002 om indgåelse af en tillægsprotokol til Europaaftalen om oprettelse af en associering mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Bulgarien på den anden side om forlængelse af den periode, der er anført i artikel 9, stk. 4, i protokol nr. 2 til Europaaftalen,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

(1) Europaaftalen om oprettelse af en associering mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Bulgarien på den anden side[2] blev undertegnet den 8. marts 1993.

(2) Ifølge artikel 9, stk. 4, i protokol nr. 2 til ovennævnte Europaaftale kan Bulgarien i løbet af de første fem år efter aftalens ikrafttræden som en afvigelse fra stk. 1, nr. iii), i nævnte artikel undtagelsesvis, hvad angår stålprodukter, yde offentlig støtte til strukturomlægning, forudsat at det medfører, at de begunstigede virksomheder ved udgangen af strukturomlægningsperioden kan overleve under normale markedsvilkår; at støttebeløbet og -intensiteten er strengt begrænset til, hvad der er absolut nødvendigt for at genskabe virksomhedernes konkurrenceevne, og at støtten nedsættes gradvis; og at strukturomlægningsprogrammet er knyttet til en generel rationalisering og indskrænkning af produktionskapaciteten i Bulgarien.

(3) Den indledende femårsperiode udløb den 31. december 1997.

(4) Republikken Bulgarien anmodede i oktober 1997 om en forlængelse af ovennævnte periode.

---

2 EFT L 358 af 31.12.1994, s. 3.

(5) Denne periode blev midlertidigt forlænget i yderligere otte år regnet fra den 1. januar 1998 eller indtil Bulgariens tiltrædelse af Den Europæiske Union afhængigt af, hvilken begivenhed der indtræffer først.

(6) Den endelige afgørelse om forlængelse af den periode, der er fastsat i artikel 9, stk. 4, i protokol nr. 2 til Europaaftalen, er betinget af, at Rådet godkender strukturomlægningsplanerne for den bulgarske stålsektor på grundlag af en evaluering foretaget af Kommissionen.

(7) Derfor er der indgået og undertegnet en tillægsprotokol til Europaaftalen mellem parterne.

(8) Ved ændringer af nyere dato i den bulgarske lovgivning er opgavefordelingen mellem de gennemførende institutioner blevet ændret.

(9) For at sikre overensstemmelse mellem Europaaftalen og den bulgarske institutionelle organisation er det hensigtsmæssigt at ændre artikel 2 og 3 i tillægsprotokollen ved at erstatte henvisningen til "Konkurrencerådet" i begge artikler med en henvisning til "Kommissionen for Konkurrencebeskyttelse" i artikel 2 og til "Finansministeriet" i artikel 3.

(10) Denne overensstemmelse er en forudsætning for, at ovennævnte tillægsprotokol til Europaaftalen kan træde i kraft i den bulgarske lovgivning -

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Eneste artikel

Den holdning, som Fællesskabet skal indtage i Associeringsrådet, der er oprettet ved Europaaftalen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Bulgarien på den anden side, vedrørende ændringer i artikel 2 og 3 i tillægsprotokollen til Europaaftalen baseres på det udkast til Associeringsrådets afgørelse, der er knyttet som bilag til denne afgørelse.

Udfærdiget i Bruxelles,

På Rådets vegne
Formand

BILAG

ASSOCIERINGEN MELLEM DEN EUROPÆISKE UNION OG REPUBLIKKEN BULGARIEN

Associeringsrådet

AFGØRELSE NR. …/2003 TRUFFET AF ASSOCIERINGSRÅDET FOR ASSOCIERINGEN MELLEM DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER OG DERES MEDLEMSSTATER PÅ DEN ENE SIDE OG REPUBLIKKEN BULGARIEN PÅ DEN ANDEN SIDE

om ændring af artikel 2 og 3 i tillægsprotokollen til Europaaftalen

ASSOCIERINGSRÅDET HAR -

under henvisning til Europaaftalen om oprettelse af en associering mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Bulgarien på den anden side,

under henvisning til protokol nr. 2 til Europaaftalen, særlig artikel 2 og 3 i tillægsprotokollen dertil, og

ud fra følgende betragtninger:

(1) En tillægsprotokol om forlængelse af den periode, der er fastsat i artikel 9, stk. 4, i protokol nr. 2 til Europaaftalen, er indgået og undertegnet af parterne.

(2) Tillægsprotokollen til Europaaftalen blev på Det Europæiske Fællesskabs vegne omhandlet i Rådets afgørelse 12685 af 14. oktober 2002.

(3) Ved de seneste ændringer i den bulgarske lovgivning er der sket ændringer i opgavefordelingen mellem de gennemførende institutioner.

(4) For at sikre overensstemmelse mellem tillægsprotokollen til Europaaftalen og de bulgarske institutionelle ændringer er det hensigtsmæssigt at ændre artikel 2 og 3 i tillægsprotokollen ved at erstatte henvisningen til "Konkurrencerådet" i begge artikler med en henvisning til "Kommissionen for Konkurrencebeskyttelse" i artikel 2 og til "Finansministeriet" i artikel 3.

(5) Denne overensstemmelse er en forudsætning for, at ovennævnte tillægsprotokol til Europaaftalen kan træde i kraft i den bulgarske lovgivning -

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

I artikel 2 i tillægsprotokollen til Europaaftalen om oprettelse af en associering mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Bulgarien på den anden side om forlængelse af den periode, der er anført i artikel 9, stk. 4, i protokol nr. 2 til Europaaftalen, erstattes udtrykket "Konkurrencerådet" med udtrykket "Kommissionen for Konkurrencebeskyttelse".

I artikel 3 i tillægsprotokollen erstattes udtrykket "Konkurrencerådet" med udtrykket "Finansministeriet".

Teksten til de ændrede tillægsprotokoller knyttes som bilag til denne afgørelse.

Artikel 2

Denne afgørelse træder i kraft på dagen for Associeringsrådets vedtagelse heraf.

Udfærdiget i Bruxelles,

På Associeringsrådets vegne,

Formand

Udgave med de foreslåede ændringer

TILLÆGSPROTOKOL TIL EUROPAAFTALEN OM OPRETTELSE AF EN ASSOCIERING MELLEM DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER OG DERES MEDLEMSSTATER PÅ DEN ENE SIDE OG REPUBLIKKEN BULGARIEN PÅ DEN ANDEN SIDE OM EN FORLÆNGELSE AF DEN PERIODE, DER ER ANFØRT I ARTIKEL 9, STK. 4, I PROTOKOL NR. 2 TIL EUROPAAFTALEN

DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB, i det følgende benævnt "Fællesskabet", på den ene side og

REPUBLIKKEN BULGARIEN på den anden side er -

UNDER HENVISNING til Europaaftalen om oprettelse af en associering mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Bulgarien på den anden side, særlig artikel 9, stk. 4, i protokol nr. 2 dertil, og

UD FRA FØLGENDE BETRAGTNINGER:

(1) Ifølge artikel 9, stk. 4, i protokol nr. 2 til Europaaftalen kan Republikken Bulgarien i løbet af de første fem år efter aftalens ikrafttræden som en afvigelse fra stk. 1, nr. iii), i samme artikel undtagelsesvis, hvad angår EKSF-stålprodukter, yde offentlig støtte til strukturomlægning, forudsat at det medfører, at de begunstigede virksomheder ved udgangen af strukturomlægningsperioden kan overleve under normale markedsvilkår; at støttebeløbet og -intensiteten er strengt begrænset til, hvad der er absolut nødvendigt for at genskabe virksomhedernes konkurrenceevne, og at støtten nedsættes gradvis; og at strukturomlægningsprogrammet er knyttet til en generel rationalisering og indskrænkning af produktionskapaciteten i Bulgarien.

(2) Den indledende femårsperiode udløb den 31. december 1997.

(3) Republikken Bulgarien anmodede i oktober 1997 om en forlængelse af ovennævnte periode.

(4) Denne forlængelse bør indrømmes for en yderligere periode på otte år regnet fra den 1. januar 1998 eller indtil Republikken Bulgariens tiltrædelse af Den Europæiske Union afhængigt af, hvilken begivenhed der indtræffer først -

BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

ARTIKEL 1

Perioden, i hvilken Republikken Bulgarien undtagelsesvis, hvad angår stålprodukter, kan yde offentlig støtte til strukturomlægning under de betingelser, der er anført i artikel 9, stk. 4, i protokol nr. 2, forlænges, således at den løber i yderligere otte år regnet fra den 1. januar 1998 eller indtil Bulgariens tiltrædelse af Den Europæiske Union afhængigt af, hvilken begivenhed der indtræder først. Forlængelsen er betinget af, at kravene i artikel 2 og 3 opfyldes.

ARTIKEL 2

Republikken Bulgarien indgiver til Europa-Kommissionen en strukturomlægningsplan og forretningsplaner, som opfylder kravene i artikel 9, stk. 4, i protokol nr. 2, og som er blevet

evalueret og godkendt af den nationale myndighed for statsstøttekontrol (~~Konkurrencerådet~~ [skal erstattes med:] Kommissionen for Konkurrencebeskyttelse).

ARTIKEL 3

Kommissionen foretager en endelig evaluering af, om strukturomlægningsprogrammet og forretningsplanerne opfylder kravene i artikel 9, stk. 4, i protokol nr. 2. Rådet for Den Europæiske Union afgør, om programmet og planerne er i overensstemmelse med kravene i ovennævnte artikel.

På vegne af Fællesskabet kontrollerer Kommissionen løbende, at planerne gennemføres, medens det er den nationale myndighed for statsstøttekontrol (~~Konkurrencerådet~~ [skal erstattes med:] Finansministeriet), der fører kontrol på vegne af Republikken Bulgarien.

ARTIKEL 4

Denne protokol kan ændres ved afgørelse truffet af Associeringsrådet, der er oprettet ved Europaaftalen om oprettelse af en associering mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Bulgarien på den anden side.

ARTIKEL 5

Denne protokol træder i kraft på den første dag i måneden efter den dato, på hvilken parterne giver hinanden notifikation om afslutningen af de interne procedurer, der er nødvendige i så henseende. Den anvendes midlertidigt fra datoen for undertegnelsen heraf.

Udfærdiget i Bruxelles,

For Det Europæiske Fællesskab

For Republikken Bulgarien